IV

(Acte adoptate înainte de 1 decembrie 2009, în temeiul Tratatului CE, al Tratatului UE și al Tratatului Euratom)

DECIZIA COMISIEI

din 24 martie 2009

privind ajutorul de stat C 47/05 (ex NN 86/05) pus în aplicare de Grecia în favoarea Hellenic Vehicle Industry SA (ELVO)

[notificată cu numărul C(2009) 1476]

(Numai textul în limba greacă este autentic)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/273/CE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 88 alineatul (2) primul paragraf,

având în vedere Acordul privind Spațiul Economic European, în special articolul 62 alineatul (1) litera (a),

după ce părțile interesate au fost invitate să își prezinte observațiile în conformitate cu dispozițiile sus-menționate [1],

întrucât:

1. PROCEDURA

(1) Comisia a primit o plângere prin scrisoarea din data de 27 mai 2002, potrivit căreia autoritățile grecești au acordat ajutor de stat societății ELVO – Hellenic Industry SA („ELVO").

(2) În urma unui schimb intensiv de opinii cu autoritățile grecești, Comisia a adus la cunoștința Greciei, prin scrisoarea din data de 7 decembrie 2005, decizia sa de a iniția procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE privind ajutorul respectiv.

(3) Decizia Comisiei de a iniția procedura a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* [2]. Comisia a invitat părțile interesate să își prezinte observațiile cu privire la ajutor.

(4) Comisia nu a primit observații de la părțile interesate.

(5) Grecia și-a prezentat observațiile privind decizia Comisiei de inițiere a procedurii prin scrisoarea din data de 1 martie 2006. Grecia a furnizat informații suplimentare prin scrisorile din 26 iulie 2006, 28 iulie 2006, 2 august 2006, 22 iunie 2007, 2 iulie 2007, 31 august 2007, 6 septembrie 2007, 18 octombrie 2007, 22 februarie 2008 și 20 august 2008.

(6) La data de 4 mai 2007 a avut loc o reuniune între funcționari ai Comisiei și autoritățile grecești, în prezența reprezentanților ELVO.

2. FAPTELE

2.1. Beneficiarul

(7) ELVO este o societate producătoare de vehicule militare, vehicule civile și piese de schimb cu sediul în Salonic, Grecia. ELVO este principalul furnizor de autovehicule al forțelor armate grecești.

(8) Conform informațiilor disponibile, societatea produce următoarele tipuri de vehicule: autobuze, troleibuze, basculante, autogunoiere, autocisterne de apă, autospeciale pentru stingerea incendiilor, pluguri pentru deszăpezire, transportoare de aeronave, transportoare cu macara, tractoare, camioane, trailere, vehicule sport-utilitare, tancuri și vehicule blindate.

(9) Societatea a fost înființată în 1972 sub denumirea de Steyr Hellas SA, producând, la vremea respectivă, tractoare, autocamioane, biciclete și motoare. În 1987, societatea și-a schimbat denumirea în ELVO, iar guvernul grec a devenit principalul acționar.

(10) Mytilineos Holdings SA a achiziționat 43 % din acțiunile ELVO printr-un contract de vânzare de acțiuni încheiat la 29 august 2000, în urma unei licitații publice (această vânzare este denumită în continuare „privatizarea parțială"). În prezent, ELVO este deținută în proporție de 51 % de guvernul grec.

(11) Personalul ELVO se ridică, în acest moment, la aproximativ 672 de persoane (statisticile din 2007), cifra sa de afaceri realizată în 2007 ajungând la 84 de milioane de euro.

[1] JO C 34, 10.2.2006, p. 24.
[2] Cf. nota de subsol 1.

2.2. **Măsurile de sprijin**

2.2.1. *Exonerarea fiscală în temeiul Legii 2771/1999*

(12) În temeiul articolului 15 alineatul (3) din Legea 2771/1999 adoptată la data de 16 decembrie 1999, statul grec a anulat toate datoriile societății ELVO către stat, reprezentând impozite și sancțiuni fiscale pentru perioada cuprinsă între anii 1988-1998 (denumită în continuare „exonerarea fiscală A"). Conform autorităților grecești, valoarea acestei exonerări a fost de 1 193 753 186 GRD (echivalentul a 3 503 310,89 EUR) ([3]), sumă datorată de ELVO statului.

(13) În observațiile pe care le-au prezentat în urma deciziei Comisiei de inițiere a procedurii în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE, autoritățile grecești au informat Comisia cu privire la alte două măsuri de sprijinire a ELVO.

2.2.2. *Exonerarea fiscală în temeiul Legii 1892/90*

(14) Printr-o decizie ([4]) adoptată conform articolului 49 din Legea 1892/90, autoritățile grecești au exonerat ELVO de impozite în valoare de 3 546 407,89 EUR (denumită în continuare „exonerarea fiscală B"). Aceasta a reprezentat obligațiile fiscale ale ELVO din anul 1998 (anul auditului fiscal precedent) până la vânzarea către Mytilineos. Exonerarea a luat forma unor rambursări, efectuate de administrația fiscală, a unor impozite plătite anterior de ELVO. Suma este defalcată după cum urmează:

— 2 912 380,90 EUR reprezintă TVA-ul plătit de către ELVO ulterior privatizării parțiale, însă datorat pentru perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2000 și privatizarea parțială din data de 29 august 2000. Această sumă a fost rambursată de autoritățile grecești în două tranșe, la 7 noiembrie 2002 (900 000 EUR) și la 6 februarie 2004 (2 012 318,90 EUR);

— 634 088,99 EUR reprezintă impozite plătite de ELVO pentru anii de funcționare 1998, 1999 și 2000 (până la privatizarea parțială). Grecia nu a indicat data exactă a rambursării.

2.2.3. *Garantarea împrumutului*

(15) În 1997, banca germană Bayerische Hypo și Vereinsbank AG i-a acordat societății ELVO un împrumut în valoare de 23 008 134,635 EUR. Acest împrumut a fost asigurat printr-o garanție din partea statului grec (denumită în continuare „garantarea împrumutului"). ELVO nu a furnizat nicio garanție colaterală, însă a plătit statului un comision de 1 % din sumă. Autoritățile grecești au informat Comisia cu privire la faptul că împrumutul a fost utilizat pentru finanțarea producției destinate programelor de achiziții ale Ministerului Apărării, în special a producției de […] (*), destinate armatei grecești.

3. **MOTIVE PENTRU INIȚIEREA PROCEDURII ÎN TEMEIUL ARTICOLULUI 82 ALINEATUL (2)**

(16) După cum se menționează anterior, prin scrisoarea din 7 decembrie 2005, Comisia a informat Grecia cu privire la inițierea procedurilor în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE privind exonerarea fiscală A, considerată a fi ajutor de stat. Comisia și-a manifestat îndoiala cu privire la compatibilitatea ajutorului cu piața comună pentru următoarele motive.

(17) În schimbul de opinii care a precedat decizia de inițiere a procedurii, Grecia a afirmat că întreaga activitate a ELVO a intrat sub incidența articolului 296 din Tratatul CE deoarece ELVO producea, în principal, vehicule militare destinate forțelor armate grecești. Cu toate acestea, Comisia a luat notă de faptul că ELVO a produs și vehicule civile și vehicule cu utilizare multiplă. Grecia nu a putut dovedi că exonerarea fiscală a favorizat numai producția militară a ELVO și că aceasta servea intereselor fundamentale de apărare ale Greciei.

(18) Prin urmare, Comisia a considerat că doar o parte a sprijinului financiar acordat societății ELVO era în favoarea producției militare acoperite de articolul 296 din Tratatul CE și că ajutorul acordat producției neacoperite trebuia investigat în cadrul unei proceduri în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE.

(19) În aceeași scrisoare, Comisia a impus Greciei, în conformitate cu articolul 10 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului ([5]), să îi furnizeze informații referitoare la o serie de aspecte, printre care:

— informații privind orice alt sprijin financiar acordat ELVO din resurse publice;

— dovezi potrivit cărora situațiile cheltuielilor și veniturilor aferente producției de vehicule civile (inclusiv cu utilizare multiplă) și producției militare erau separate și că ajutorul a favorizat numai producția militară;

— date privind divizarea cifrei de afaceri pe categorii de produse (civile, cu utilizare multiplă și militare).

4. **OBSERVAȚIILE AUTORITĂȚILOR GRECEȘTI**

(20) În urma deciziei Comisiei de inițiere a procedurii de investigație, Grecia a prezentat următoarele observații.

([3]) Suma în euro furnizată de autoritățile grecești.

([4]) Prezenta decizie a produs efecte materiale numai în contractul de vânzare de acțiuni din data de 29 august 2000 dintre statul grec și Mytilineos.

(*) Informații care fac obiectul confidențialității profesionale.

([5]) Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999 de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE (JO L 83, 27.3.1999, p. 1).

4.1. **Alte măsuri de ajutor**

(21) În urma dispoziției Comisiei, Grecia a informat Comisia cu privire la exonerarea fiscală B și garantarea împrumutului, descrise mai sus. Grecia a susținut că ELVO nu a beneficiat de niciun alt sprijin din fonduri publice.

4.2. **Relevanța articolului 296 din Tratatul CE**

(22) Grecia a confirmat faptul că ELVO nu a păstrat situații separate pentru segmentul civil și cel militar al producției sale. Cu toate acestea, Grecia a susținut că ELVO a produs, în principal, echipamente militare. Astfel, în perioada 1987-1998, „programele militare" au reprezentat 85 % din vânzările societății. Producția militară de numai 54 % din vânzări realizată în 1999 a constituit un eveniment excepțional datorat aplicării unui acord din 1997 pentru livrarea de autobuze și troleibuze diferitor organisme publice (și, într-adevăr, în perioada 2000-2002, segmentul militar de vânzări înregistra din nou nivelurile ridicate obișnuite: 64,61 %, 72,59 % și, respectiv, 98,40 %). Așadar, cu excepția anului 1999, segmentul cel mai important al producției ELVO a inclus material militar care putea fi acoperit prin articolul 296 din Tratatul CE.

4.3. **Principiul vânzătorului privat („private vendor")**

(23) În măsura în care exonerările fiscale A și B nu ar intra sub incidența articolului 296 CE, acestea ar trebui analizate în contextul privatizării parțiale a ELVO. Aceasta s-a desfășurat printr-o licitație publică pentru care opt grupuri grecești și internaționale și-au exprimat interesul. Patru dintre acestea au prezentat oferte eligibile, oferta Mytilineos fiind considerată cea mai bună.

(24) În cadrul procesului de privatizare, statul grec a hotărât ca ELVO să fie vândută liberă de toate obligațiile fiscale cunoscute anterior finalizării vânzării și ca orice obligații fiscale care ar rezulta înainte de vânzare, dar care devin scadente ulterior, să constituie responsabilitatea statului grec. Aceste condiții au făcut parte din termenii procedurii de licitație și au fost făcute cunoscute tuturor ofertanților (ale căror oferte au reflectat ulterior speranța ca aceste datorii să fie anulate). Scopul a fost obținerea celui mai bun preț posibil pentru acțiuni (fără creanțele fiscale care au fost exonerate).

(25) Statul grec susține că asumarea de către vânzător a obligațiilor financiare ale entității vândute care nu s-au materializat la momentul încheierii tranzacției reprezintă practici comerciale obișnuite în tranzacții similare. Mai mult decât atât, autoritățile grecești susțin că prețul plătit de Mytilineos (12 179 071 EUR) le-a oferit o compensație netă substanțială, chiar și atunci când datoria anulată a fost dedusă (5 129 298,12 EUR net).

(26) Astfel, Grecia pretinde că a acționat într-o manieră similară unui vânzător privat care urmărește să maximizeze profitul obținut din vânzarea activelor sale și că, în consecință, exonerările fiscale A și B nu presupun ajutor de stat.

4.4. **Schema de ajutoare de stat N 11/91**

(27) Autoritățile grecești au făcut, de asemenea, referire la schema de ajutoare de stat N 11/91 aprobată de Comisie printr-o scrisoare din data de 11 iulie 1991. Această schemă a oferit ajutoare de stat sub formă de anulări ale datoriei sau de capitalizare a datoriei în ceea ce privește privatizările a 208 întreprinderi identificate din sectorul public, printre care și ELVO. Cu toate acestea, schema a presupus notificarea prealabilă a acestor ajutoare către Comisie în două situații:

— în cazul în care vânzarea întreprinderii s-a desfășurat printr-o procedură alta decât o licitație deschisă, respectiv prin vânzare directă către o parte terță;

— în cazul în care întreprinderea a operat în anumite sectoare, printre care se numără și sectorul autovehiculelor ([6]).

(28) Autoritățile grecești susțin că anularea datoriei în temeiul Legii 1892/90 a fost acoperită de această schemă. Anularea nu a necesitat notificarea prealabilă a Comisiei întrucât vânzarea a 43 % din ELVO s-a desfășurat prin intermediul unei proceduri de licitație deschisă și, pentru că ELVO era producător militar, nu a intrat în categoria producătorilor de „automobile" în sensul dispozițiilor privind ajutoarele de stat.

5. **EVALUARE**

5.1. **Articolul 296 din Tratatul CE**

(29) Înainte de a efectua o evaluare de fond a măsurilor de sprijin în temeiul normelor privind ajutoarele de stat, trebuie tratate afirmațiile Greciei referitoare la implicațiile articolului 296 din Tratatul CE.

(30) În conformitate cu articolul 296 alineatul (1) litera (b) CE, dispozițiile tratatului nu împiedică un stat membru să adopte „măsurile pe care le consideră necesare pentru protecția intereselor esențiale ale siguranței sale și care se referă la producția sau comerțul cu armament, muniție și material de război; aceste măsuri nu trebuie să modifice condițiile concurenței pe piața comună în ceea ce privește produsele care nu sunt destinate unor scopuri specific militare". Această dispoziție se aplică unei liste de produse întocmite de Consiliu [a se vedea articolul 296 alineatul (2) CE] și care include, printre altele (punctul 6 de pe listă), „tancuri și vehicule speciale de luptă: … (b) vehicule militare, armate sau blindate, inclusiv vehicule amfibii; (c) mașini blindate …".

([6]) În limba franceză „automobiles".

(31) Aceasta implică, în măsura în care este relevant pentru acest caz, că dispozițiile privind ajutoarele de stat ale Tratatului CE nu se aplică măsurilor privind produsele incluse pe lista din 1958, cu condiția ca aceste măsuri să fie considerate necesare pentru protecția intereselor esențiale de siguranță ale statului membru.

(32) Jurisprudența impune unui stat membru care invocă articolul 296 CE să furnizeze probe potrivit cărora exonerările nu depășesc limitele în astfel de cazuri excepționale ([7]).

(33) Grecia a susținut în primă fază că întreaga producție ELVO sau, cel puțin, o proporție substanțială din aceasta, vizează materiale militare care intră sub incidența articolului 296 alineatul (1) litera (b) CE, astfel încât normele privind ajutoarele de stat ale tratatului nu se pot aplica pentru a împiedica orice sprijin de stat în favoarea ELVO.

(34) Această perspectivă nu poate fi acceptată. Din informațiile disponibile în cadrul cazului este evident faptul că producția ELVO vizează nu numai produse acoperite de articolul 296 CE, ci și produse destinate fie utilizării multiple, fie utilizării exclusiv civile (a se vedea considerentele 8 și 17 de mai sus). Numai din acest motiv, Comisia nu poate accepta afirmația generală potrivit căreia toate activitățile ELVO intră sub incidența articolului 296 alineatul (1) litera (b) CE. Aplicarea acestei excepții trebuie evaluată separat pentru fiecare măsură de ajutor în funcție de scopul și sfera sa de aplicare.

(35) În cazul exonerărilor fiscale A și B, Comisia nu poate accepta afirmațiile potrivit cărora acestea intră sub incidența articolului 296 CE. Într-adevăr, în lipsa oricărei contabilități separate a producției civile și militare, este imposibil de stabilit măsura în care aceste măsuri ar fi favorabile exclusiv producției militare.

(36) Cazul garantării împrumutului este diferit. Grecia a furnizat informații care arată că garanția a acoperit un împrumut obținut de ELVO pentru onorarea comenzilor de vehicule destinate forțelor armate grecești. Prima comandă viza […], care, în mod evident, figurează pe lista materialelor militare acoperite de dispozițiile articolului 296 CE. Obiectul celei de-a doua comenzi îl reprezenta […], care, la prima vedere, ar putea fi considerate drept produse cu utilizare multiplă și, astfel, ar putea intra sub incidența articolului 296 CE numai în cazul în care acestea sunt anume destinate utilizării militare. În acest sens, Grecia a declarat oficial că […] au fost produse pentru specificațiile forțelor armate grecești […]. Comisia acceptă faptul că […], datorită caracteristicilor lor, figurează pe lista articolelor la care se face referire la considerentul 30 de mai sus, în special la punctul 6 litera (b) al listei. De asemenea, Grecia a oferit asigurări Comisiei că toate […] au fost livrate […] pentru a fi utilizate exclusiv în scopuri militare, fapt confirmat printr-o scrisoare a Ministerului Apărării. Grecia a afirmat, de asemenea, că […] sunt destinate pentru și sprijină operațiunile militare și au fost recunoscute ca fiind corespunzătoare cu obiectivele […]. Comisia se declară de acord cu faptul că vehiculele sunt necesare pentru protecția intereselor esențiale de siguranță ale Greciei.

(37) Comisia consideră că respectiva comandă pentru care garantarea împrumutului furnizată a vizat materiale de război în sensul articolului 296 alineatul (1) litera (b) CE și că garanția a fost necesară pentru furnizarea acestor materiale forțelor grecești de apărare. Prin urmare, Comisia acceptă faptul că garantarea împrumutului nu face obiectul dispozițiilor privind ajutoarele de stat ale Tratatului CE în virtutea excepției de la articolul 296 alineatul (1) litera (b) CE.

(38) Următoarea analiză în baza normelor privind ajutoarele de stat face referire, prin urmare, numai la exonerările fiscale A și B.

5.2. **Existența ajutorului de stat**

5.2.1. *Noțiunile de resurse de stat, selectivitate, afectarea comerțului și denaturarea concurenței*

(39) În conformitate cu articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE, „… sunt incompatibile cu piața comună ajutoarele acordate de state sau prin intermediul resurselor de stat, sub orice formă, care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi sau sectoare de producție, în măsura în care acestea afectează schimburile comerciale dintre statele membre”, cu excepția cazului în care un astfel de ajutor poate fi justificat în temeiul articolului 87 alineatul (2) sau (3) din Tratatul CE. Noțiunea de ajutor de stat include nu numai transferurile directe de resurse de stat, de exemplu, sub formă de subvenții, ci și cazurile în care statul renunță la creanțele asupra unui beneficiar, renunțând, astfel, la venituri.

(40) Comisia consideră că exonerările fiscale A și B reprezintă ajutor de stat deoarece implică impozite care sunt resurse de stat și acordă un avantaj selectiv explicit întreprinderii ELVO, care, altfel, ar trebui să achite aceste datorii. De asemenea, exonerările sunt, în mod evident, imputabile statului întrucât acestea au fost realizate prin măsuri adoptate de organisme ale statului (respectiv o lege în cazul exonerării fiscale A și o decizie de rambursare a administrației fiscale în cazul exonerării fiscale B). Întrucât există concurență și s-au stabilit schimburi comerciale între statele membre în ceea ce privește sectorul vehiculelor, avantajele financiare ale ELVO comparativ cu concurenții săi denaturează sau amenință să denatureze concurența și afectează schimburile comerciale dintre statele membre.

([7]) A se consulta în acest sens Hotărârea CEJ din 8 aprilie 2008 în cauza C-337/05, Comisia/Italia (nepublicată încă), punctele 42-49.

5.2.2. *Criteriul avantajului: Grecia pretinde că a acționat ca un vânzător privat*

(41) Cu toate acestea, Grecia a susținut faptul că exonerările fiscale A și B nu constituie ajutor de stat deoarece nu asigură niciun avantaj societății ELVO pe care aceasta nu l-ar fi putut obține în condiții normale de piață. Într-adevăr, după cum se prevede la considerentele 23-26 din prezenta decizie, Grecia afirmă că a acționat la fel ca orice vânzător privat în condiții similare.

(42) Această afirmație nu poate fi acceptată.

(43) În primul rând, Comisia remarcă faptul că, deși Grecia pretinde a fi acționat la fel ca un vânzător privat în condiții similare, cu toate acestea, a exercitat puteri care sunt de competența exclusivă a statului pentru a acorda măsurile de sprijin întreprinderii ELVO: o lege specifică în cazul anulărilor impozitelor în temeiul exonerării fiscale A și o decizie a administrației fiscale în cazul exonerării fiscale B. Acestea reprezintă puteri de care un vânzător privat nu ar putea beneficia niciodată. Prin urmare, este exclus prin definiție faptul că statul grec a acționat ca un operator privat în condiții normale ([8]).

(44) Mai mult decât atât și printr-un argument auxiliar, Comisia remarcă și faptul că afirmațiile Greciei potrivit cărora renunțarea la creanțele fiscale i-a permis să atingă un preț net mai ridicat (respectiv prețul de vânzare a acțiunilor din care s-au scăzut veniturile fiscale la care Grecia a renunțat) pentru acțiunile sale în cadrul ELVO decât ar fi putut obține în cazul în care ar fi trebuit să vândă acțiunile fără anularea creanțelor fiscale nu sunt probate (cum ar fi, de exemplu, o comparație între prețul real de vânzare și prețul estimat al acțiunilor în cazul scenariului alternativ). În absența chiar și a celui mai mic indiciu în acest sens, nu poate fi acceptată sugestia Greciei că exonerările fiscale au fost logice din punct de vedere comercial.

(45) Prin urmare, Comisia respinge afirmația Greciei potrivit căreia ar fi acționat ca un vânzător în economia de piață și constată că exonerările fiscale A și B au oferit ELVO un avantaj pe care nu l-ar fi putut obține în condiții normale de piață.

5.2.3. *Concluzia privind existența ajutorului de stat*

(46) Comisia concluzionează că exonerările fiscale A și B constituie ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE.

5.3. **Compatibilitatea cu piața comună**

5.3.1. *Pretinsa compatibilitate în temeiul schemei de ajutor de stat N 11/91*

(47) În cursul investigației, Grecia a susținut faptul că exonerările fiscale A și B, în cazul în care se constată că reprezintă ajutor de stat, ar fi, în orice caz, acoperite de schema sus-menționată, autorizată de Comisie în cazul N 11/91, și, prin urmare, ar fi compatibile cu piața comună. Cu toate acestea, Comisia nu poate accepta argumentele Greciei, enunțate în considerentele 27 și 28 de mai sus.

(48) Ca remarcă preliminară, Comisia remarcă faptul că Legea 1892/90, care a făcut obiectul Deciziei N 11/91 a Comisiei, se aplică numai în eventualitatea vânzării sau a oricărei alte forme de transfer al unei întreprinderi sau al tuturor activelor unei întreprinderi sau al unui procent majoritar din acțiunile acesteia (articolul 49 din Legea 1892/90). Cu toate acestea, în cazul de față, doar 43 % din acțiunile ELVO au fost vândute unei părți private, guvernul grec reținând 51 %. Din acest motiv, Comisia are deja rezerve în ceea ce privește faptul că privatizarea parțială a ELVO intră sub incidența schemei de ajutor respective.

(49) Chiar și în cazul în care, în scopul argumentării, intrarea sub incidența schemei N 11/91 a contractului de vânzare de acțiuni ar fi acceptată, condițiile schemei respectiv nu sunt îndeplinite în cazul aflat în discuție.

(50) Într-adevăr, chiar și în cazul în care – din nou în scopul argumentării – ar fi acceptat că construcția de vehicule militare nu intră în definiția sectorului autovehiculelor în scopul schemei, este cert faptul că ELVO, după cum s-a arătat mai sus, produce o gamă largă de vehicule cu utilizare multiplă sau vehicule civile în afara producției sale specific militare. În sine, producția civilă ELVO este suficientă pentru a califica întreprinderea drept un producător de autovehicule în scopul schemei.

(51) În cazul privatizării unei întreprinderi de autovehicule, cum ar fi ELVO, notificarea prealabilă a Comisiei reprezintă o cerință de fond pentru compatibilitatea cu piața comună în temeiul schemei ([9]). Grecia nu a notificat privatizarea parțială a ELVO. Prin urmare, exonerările fiscale A și B nu pot fi considerate compatibile cu piața comună în virtutea schemei.

5.3.2. *Alte motive pentru compatibilitate*

(52) Grecia nu a sugerat alte motive pentru compatibilitate, iar Comisia nu consideră că ajutorul poate fi considerat compatibil cu piața comună în niciun alt temei juridic.

([8]) A se vedea hotărârea Tribunalului de Primă Instanță din 17 decembrie 2008 în cauza T-196/04 Ryanair (nepublicată încă), punctele 84, 85 și 90.

([9]) Din jurisprudență rezultă că în cazul în care o schemă de ajutor aprobată implică notificarea anumitor forme de ajutor (de exemplu, pentru întreprinderile dintr-un anumit sector), aceste ajutoare sunt excluse din autorizația inclusă în schemă și necesită notificare individuală. Astfel, notificarea reprezintă o cerință de fond și nu doar o chestiune legată de furnizarea de informații. Cf. cauzele conexate T-447/93, T-448/93 și T-449/93, AIETEC *et al.*, Rec. 1995, p. II-1971, punctele 129 și 135; cauza C-169/95, Comisia/Spania, Rec. 1997, p. I-135, punctele 28-29; cauzele conexate T-132/96 și T-143/96, Freistaat Sachsen, Rec. 1999, p. II-3663, punctul 203; cauzele conexate C-57/00 P și C-61/00 P, Freistaat Sachsen, Rec. 2003, p. 1-9975, punctul 114 și urm.

(53) Prin urmare, Comisia constată că ajutorul de stat acordat ELVO este incompatibil cu piața comună.

5.4. **Stabilirea cuantumului ajutorului**

(54) Ajutorul de stat incompatibil se recuperează de la ELVO. Cu toate acestea, după cum Comisia a confirmat în decizia de inițiere, partea din producția ELVO care vizează materialul militar poate fi considerată acoperită de articolul 296 alineatul (1) litera (b) din tratat. În măsura în care ajutorul a favorizat această parte a producției, nu trebuie considerat ca fiind ajutor de stat, deoarece ajutorul a fost necesar pentru protecția intereselor esențiale de siguranță ale Greciei. Prin urmare, se pune problema modalității de repartizare a ajutorului între cele două părți ale producției.

(55) Ajutorul de stat acoperit de prezenta decizie nu a fost atribuit unei anumite activități, în sensul că nu a fost alocat pentru finanțarea unui anumit proiect. În consecință, Comisia trebuie să stabilească măsura în care ajutorul a favorizat activitățile militare și măsura în care acesta a favorizat activitățile civile. Acest calcul este îngreunat de faptul că ELVO nu a păstrat o situație separată pentru activitățile civile și pentru cele militare. În aceste condiții, Comisia își va baza analiza pe dimensiunea relativă a celor două activități. Prin urmare, trebuie să evalueze ponderea relativă a fiecărei activități. Comisia remarcă faptul că orice ajutor de stat acordat ELVO și neatribuit pentru finanțarea unei anumite activități a acoperit, în același timp, datoriile din trecut și a oferit ELVO un avantaj în finanțarea activităților viitoare. În consecință, în stabilirea măsurii în care ajutorul de stat a favorizat activitățile civile și pe cele militare, Comisia consideră că analiza nu poate fi limitată la divizarea producției civile și militare (respectiv ponderea relativă a fiecărei activități) în anul în care a fost acordat sprijinul, ci că este necesară calcularea separării medii între aceste două activități pe o perioadă de timp suficient de îndelungată. Faptul că ponderea relativă a celor două activități poate varia semnificativ de la un an la altul justifică, de asemenea, utilizarea unei medii pentru mai mulți ani. Într-adevăr, un anumit an nu poate fi reprezentativ pentru separarea medie între cele două activități pe termen mai lung.

(56) În lipsa unor situații separate pentru producția civilă și cea militară, această repartizare va trebui să se bazeze, în mod necesar, pe o aproximare. Comisia consideră că separarea vânzărilor ELVO către programele militare și clienți civili, după cum a fost explicată de Grecia, asigură o aproximare acceptabilă pentru procentul de materiale civile și militare din producția ELVO și că beneficiile obținute din exonerările fiscale A și B trebuie repartizate corespunzător ([10]).

(57) Grecia a furnizat informații cu privire la vânzările ELVO către programele militare și, respectiv, către clienții civili. Pe baza perioadei cuprinse între 1987 și 2000 inclusiv, și anume perioada acoperită de exonerările fiscale, proporția ponderată medie a vânzărilor către programele militare este de 79,9 %. Prin urmare, procentul producției civile este de 20,1 %.

(58) Prin aplicarea acestui raport exonerărilor fiscale, ajutorul incompatibil urmând a fi recuperat de la ELVO (toate sumele implicate în calcul rotunjite la cea mai apropiată unitate monetară întreagă) este de 1 193 753 186 GRD × 0,201 = 239 944 390 GRD pentru exonerarea fiscală A și de 3 546 407,89 EUR × 0,201 = 712 827,99 EUR pentru exonerarea fiscală B.

(59) Cu toate acestea, în cazul în care Comisia acceptă că 79,9 % din orice flux de intrare de fonduri de stat ar fi finanțat activitățile militare ale ELVO, aceasta trebuie, de asemenea, să concluzioneze că 79,9 % din orice flux de ieșire de fonduri de la societate ar fi fost suportat de partea militară a operațiunilor sale. Întrucât majoritatea activităților ELVO au un caracter militar și întrucât ELVO nu păstrează situații separate pentru activitățile civile, există riscul ca rambursarea ajutorului primit de activitățile civile să fie finanțat, în principal, prin fonduri care, altfel, ar fi finanțat activitățile militare. În consecință, pentru a restabili situația concurențială care ar fi existat în absența ajutorului de stat și pentru a împiedica acordarea unui ajutor suplimentar activităților civile, Grecia va trebui să asigure că ajutorul este recuperat exclusiv din veniturile civile ale ELVO ([11]).

(60) Prezenta decizie nu aduce atingere poziției pe care Comisia o poate adopta cu privire la compatibilitatea măsurilor în cauză în condiții obișnuite de piață referitoare, în mod special, la achizițiile și concesiunile statului,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Ajutorul de stat în valoare de 239 944 390 GRD și 712 827,99 EUR acordat ilegal de Grecia în favoarea ELVO, cu încălcarea articolului 88 alineatul (3) din tratat, este incompatibil cu piața comună.

([10]) Pentru o aproximare similară, a se vedea Decizia Comisiei din 2 iulie 2008 privind cazul de ajutor de stat C-16/04 pus în aplicare de Grecia în favoarea Hellenic Shipyards (nepublicat încă în Jurnalul Oficial, însă disponibil la http://ec.europa.eu/competition/state_aid/register/).

([11]) A se vedea hotărârea în cauza C-16/04 la care se face referire la nota de subsol 10, în special punctul 340 și urm.

Articolul 2

(1) Grecia recuperează ajutorul la care se face referire la articolul 1 de la beneficiar. Ajutorul se recuperează exclusiv din veniturile ELVO realizate din activitățile sale civile.

(2) Sumele care trebuie recuperate sunt purtătoare de dobândă de la data la care au fost puse la dispoziția beneficiarului și până la data recuperării lor efective.

(3) Dobânda se calculează pe o bază compusă în conformitate cu capitolul V din Regulamentul (CE) nr. 794/2004 al Comisiei ([12]).

Articolul 3

(1) Recuperarea ajutorului la care se face referire la articolul 1 este imediată și efectivă.

(2) Grecia asigură punerea în aplicare a deciziei în termen de patru luni de la data notificării acesteia.

Articolul 4

(1) În termen de două luni de la notificarea prezentei decizii, Grecia prezintă Comisiei următoarele informații:

(a) suma totală (suma principală și dobânda de recuperare) urmând a fi rambursată de către beneficiar [în acest sens, Grecia precizează în mod special data exactă a rambursării celor 634 088,99 EUR în baza exonerării fiscale B (a se vedea considerentul 14 a doua liniuță)];

(b) o descriere detaliată a măsurilor deja adoptate și planificate în vederea conformării cu prezenta decizie;

(c) documente care să ateste faptul că beneficiarului i s-a impus să ramburseze ajutorul.

(2) Grecia informează periodic Comisia cu privire la evoluția măsurilor naționale adoptate pentru punerea în aplicare a prezentei decizii până la finalizarea recuperării ajutorului prevăzut la articolul 1. Aceasta furnizează fără întârziere, la simpla solicitare a Comisiei, informații cu privire la măsurile deja adoptate și planificate pentru conformarea cu prezenta decizie. De asemenea, Grecia furnizează informații detaliate referitoare la valoarea ajutorului și a dobânzii de recuperare deja recuperate de la beneficiar.

Articolul 5

Prezenta decizie se adresează Republicii Elene.

Bruxelles, 24 martie 2009.

Pentru Comisie

Neelie KROES

Membru al Comisiei

([12]) Regulamentul (CE) nr. 794/2004 al Comisiei din 21 aprilie 2004 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 659/1999 al Consiliului de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE (JO L 140, 30.4.2004, p. 1).

Informații cu privire la valoarea ajutorului primit, care urmează a fi recuperat și deja recuperat

Identitatea beneficiarului	Valoarea totală a ajutorului primit în temeiul schemei de ajutor (*)	Valoarea totală a ajutorului care urmează a fi recuperat (*) (Sumă principală)	Valoarea totală deja rambursată (*)	
			Sumă principală	Dobândă de recuperare

(*) Milioane în moneda națională.